

Alaa Ahmed Usama

00201095899351

alaa.ahmed.usama9@gmail.com



Professional Profile

A versatile linguist with well-established experience in writing, translation and transcription. Constantly satisfying clients by carefully identifying their needs then translating them into informative and compelling content.

Strengths

- ✓ Bilingual in English and Arabic
- ✓ Skilled written and verbal communicator
- ✓ Aware of SEO basics
- ✓ Takes initiative and has strong problem-solving skills

Computer Skills

- ✓ Microsoft Office
- ✓ Various CAT tools:
 - Memoq
 - SDL Trados
 - Star Transit
 - Memsource
 - XTM
 - Across

Education

BA in English Translation (Cairo Open University)
(2013 – 2017)
Edexcel A-levels
(2008)
Cambridge IGCSE
(2006)

Experience

Freelance Linguist

(June 2015 – Present)

Working on various projects involving writing, editing, translation and transcription.

- Translating from English into Arabic and vice versa in technical, gaming, legal, marketing, military, and education fields
- Transcreating content for marketing purposes
- Writing blog articles
- Transcribing English audio files into text.
- Clients include: The Translation Gate, Saudisoft, Star Group and Loc & More

Loc & More

(Jun 2019 – Mar 2021)

Senior Reviewer

Working with a talented team of localization professionals. Translating, reviewing and trans creating various content.

- Translating scripts and on-screen content of games, technical documents, and legal documents
- Transcreating content for marketing purposes
- Reviewing the translation of colleagues
- Creating translation memories and glossaries

Courses

Legal & UN Translation Professional Diploma
(September 2018)
School of Continuing Education, American University of Cairo

Volunteering

Science Shop

(Apr 2014 –Apr 2015)
Volunteer Writer and Translator
Translating and writing scientific articles in Arabic for website and Facebook page.

8 Digital Marketing Agency

(Jan 2018 – May 2019)

Copywriter

Cooperating with a talented team of digital marketing professionals. Writing clear and compelling copy for a range of audiences.

- Creating content strategies to promote clients' brands
- Writing copy for digital campaigns, banners, roll-ups
- Creating content for clients' websites and company profiles
- Translating food product labels
- Summarizing and translating articles for yallaforma.com

db Group

(Jan 2017– May 2017)

Translation Editor/Team Leader

Leading a team of senior and junior translators, distributing tasks then carefully revising and editing their translation.

- Translating legal contracts and documents
- Translating medicine pamphlets
- Translating and editing various projects

Marketing for Business

(Mar 2012–Mar 2016)

Web Content Editor

Curating, writing and editing content in English for online magazines.

- Searching for relevant articles in topics including interior design, furniture, health and Top 10 lists
- Writing new articles on selected topics
- Editing and proofreading articles written by other writers

References Available Upon Request